

ORATORIUM

des heiligen Philipp Neri

John Henry Newman

Gebet: „Lead, kindly light“

(entstanden am 16. Juni 1833)



Lead, kindly light, amid the encircling gloom,
Lead Thou me on!
The night is dark, and I am far from home;
Lead Thou me on!
Keep Thou my feet - I do not ask to see
The distant scene; one step enough for me.
I was not ever thus, nor pass'd that hour,
Shouldst lead me on -
I loved to choose, & see my path; - but now
Lead Thou me on;
I loved the garish day, and, spite of fears,
Pride led my will; - Creation not past by me,
So long Thy power has blessed me, sure it still
Will lead me on;
O'er moor & fen, o'er crag & torrent, till
The night is gone;
And with the morn' ^{thy} those angel faces smile
Which I have loved long since, & lost awhile.
at sea - on board
the Capt. Roggiero June 16. 1833

Autograph

Führ liebes Licht, im Ring der Dunkelheit
führ du mich an.
Die Nacht ist tief, noch ist die Heimat weit,
führ Du mich an!
Behüte du den Fuß: der fernen Bilder Zug
begehr' ich nicht zu sehn –
ein Schritt ist mir genug.

Ich war nicht immer so, hab' nicht gewusst
zu bitten: Du führ an!
Den Weg zu schauen, zu wählen war mir Lust -
doch nun: führ Du mich an!
Den grellen Tag hab ich geliebt und manches Jahr
regierte Stolz mein Herz,
trotz Furcht: vergiss, was war!

So lang gesegnet hat mich Deine Macht,
gewiss führst Du mich weiter an,
durch Moor und Sumpf, durch Fels und Sturzbach,
bis die Nacht verrann
und morgendlich
der Engel Lächeln glänzt am Tor,
die ich seit je geliebt, und unterwegs verlor.

Übersetzung: Ida Friederike Görres

